

小兒流行性感冒(小兒流感)-越南語 Dịch cúm ở trẻ em(cúm nhi)

一、何謂小兒流行性感冒 Sao lại có dịch cúm ở trẻ em :

主要是由流感病毒引起的急性呼吸道感染疾病。流感病毒有 A、B 及 C 型，流行於秋、冬季，個年齡層都有可能感染，嬰幼兒及免疫力低下者屬於高危險群。

Chủ yếu là do nhiễm trùng đường hô hấp cấp tính làm cho virut cúm phát triển ,virut cúm có dạng A,B và C , dịch cúm có trong mùa thu đông và các tuổi đều có khả năng nhiễm bệnh , trẻ con và người đề kháng thấp là tập người có nguy cơ mắc bệnh cao

二、傳播方式 Cách truyền nhiễm :

主要是藉由病人咳嗽或打噴嚏所產生的飛沫，將病毒傳播給周圍的人。手部接觸病毒後，再碰觸自己的嘴巴、鼻子或眼睛而感染。

Chủ yếu là do người mắc bệnh ho , hắt hơi truyền qua gió , như virut truyền cho người xung quanh . bộ phận tay tiếp xúc với virut xong lại tiếp xúc với miệng của mình , mũi hoặc mắt tạo thành nhiễm virut

三、潛伏期 Thời kỳ ủ bệnh:

從感染至症狀出現約 1~4 天；罹患流感的人，在發病前 1 天至症狀出現後的 3~7 天都可能傳染給別人，而幼童的傳播期甚至可長達數十天。

Từ khi nhiễm đến xuất hiện các triệu chứng khoảng 1~4 ngày, người bị cúm trước khi phát bệnh một ngày đến khi xuất hiện triệu chứng 3~7 ngày đều có khả năng truyền cho người khác, nếu là trẻ em nhỏ truyền bệnh có thể số thời gian dài đạt 10 ngày

四、症狀 Triệu chứng :

發燒、咳嗽、喉嚨痛、頭痛、肌肉酸痛、全身倦怠、流鼻水等，有些會出現腹瀉、嘔吐的症狀。

Phát sốt, ho , đau cổ họng, đau đầu, cơ bắp mỏi, toàn thân mệt mỏi không có sức, chảy nước mũi vv..., có một số người xuất hiện triệu chứng đau lưng , nôn mửa

流感與一般感冒的差別

Sự khác biệt dịch cúm và cảm cúm thường

項目 Mục	流感 Dịch cúm	一般感冒 Cảm cúm thường
病原體 Tác nhân gây bệnh	流感病毒 Virus cúm	呼吸道融合病毒、腺病毒等 Virus hợp đường hô hấp, adenovirus vv..
影響範圍 Phạm vi ảnh hưởng	全身性 Tính toàn thân	呼吸道局部症狀 Triệu chứng hô hấp địa phương
發病速度 Tốc độ phát bệnh	突發性 Tính đột nhiên	突發/漸進性 Đột nhiên/ cấp tiến
臨床症狀 Triệu chứng lâm sàng	喉嚨痛、倦怠、肌酸痛 Đau cổ họng, mệt mỏi không sức, mỏi cơ	喉嚨痛、噴嚏、鼻塞 Đau cổ họng, hắt hơi, ngạt mũi
發燒 Phát sốt	高燒 3-4 天 Sốt Cao 3-4 ngày	發燒 1-3 天 Phát sốt 1-3 ngày
病情 Bệnh tình	嚴重、無法工作/上課 Nghiêm trọng, không đi học / đi làm được	較輕微 Thường nhẹ hơn
病程 Bệnh trình	約 5-10 天 Khoảng 5-10 ngày	約 2-5 天 Khoảng 2-5 ngày
併發症 Trúng phức tạp	肺炎、神經症狀 (雷氏症候群) Viêm phổi, triệu chứng thần kinh(hội chứng reye)	少見 (中耳炎或其他) Ít gặp (viêm tai giữa hoặc khác)
流行期間 Chu kỳ bệnh	冬季多 Mùa đông nhiều	春秋冬季 Mùa xuân mùa thu
傳染性 Tính truyền nhiễm	高傳染性 Tính truyền nhiễm cao	傳染性不一 Tính truyền nhiễm không nhất

五、治療 Trị liệu :

出現流感相關症狀時，應儘速就醫，由於抗病毒藥劑在發病後的 48 小時內使用效果最好，目前國內使用的流感抗病毒藥劑主要為口服克流感及瑞樂沙，而目前已知這類藥物已有抗藥性的流感病毒產生，因此，就醫後應依照醫師評估及處方服用藥物，不可自行購藥服用，以避免抗藥性病毒產生。

Khi có triệu chứng cúm nên lập tức chữa trị, do thuốc kháng sinh virus sử dụng trong 48 giờ là tốt nhất, trước mắt trong nước sử dụng thuốc kháng sinh virus chủ yếu là để khắc phục dịch và eloxalin, và hơn nữa trước mắt biết các loại thuốc này đã có tính kháng sinh virus vì thế sau khi chữa nên dựa theo bác sĩ kê cho thuốc để chữa trị, không có thể tự ý mua thuốc ngoài sử dụng tránh thuốc kháng sinh phát sinh virus

六、預防方法 Phương pháp phòng ngừa :

1. 預防流感最有效的方法就是按時接種流感疫苗。

Phương pháp phòng ngừa dịch cúm có hiệu quả nhất là nên tiêm phòng theo thời kỳ

2. 維持手部清潔 Duy trì bộ phận tay sạch sẽ

※勤洗手 Rửa tay thường xuyên

※咳嗽或打噴嚏後更應立即洗手 Ho hoặc hắt hơi xong nên lập tức rửa tay

※不要用手直接碰觸眼睛、鼻子和嘴巴 Không nên dùng tay trực tiếp xúc vào mắt, mũi hoặc miệng

3. 注意呼吸道衛生及咳嗽禮節 Chú ý vệ sinh đường hô hấp và khi ho

※有呼吸道症狀時戴口罩，當口罩沾到口鼻分泌物時立即更換 Nếu có triệu chứng đường hô hấp nên đeo khẩu trang, nếu khẩu trang dính dịch nên mũi nên lập tức thay

※打噴嚏時，應用面紙或手帕遮住口鼻，或用衣袖代替 Khi hắt hơi nên dùng giấy khăn hoặc khăn tay bịt mũi lại hoặc dùng tay áo thay thế

※有呼吸道症狀，與他人交談時，儘可能保持適當距離 Có triệu chứng đường hô hấp, khi nói chuyện với người khác nên giữ khoảng cách

4. 生病時在家休養 Khi bị bệnh ở nhà nghỉ ngơi

※有流感症狀立即就醫，並依醫囑服用藥物 Nếu có các triệu chứng dịch cúm nên lập tức chữa, và dùng thuốc bác sĩ kê

※在家中休養，儘量不上班、不上課，並避免搭乘大眾運輸交通工具 ở nhà nghỉ ngơi, không nên đi làm, đi học, và tránh đi các loại giao thông lớn

5. 流感流行期間，減少出入公共場所或人多擁擠地方
thời kỳ mặc dịch cúm , tránh ra những nơi công cộng hoặc nơi nhiều người tập trung
6. 保持室內空氣流通，降低病毒傳播機會
duy trì không gian thoáng thông, để tránh cơ hội cho virus truyền
7. 注意飲食均衡、適當運動及休息，以維護身體健康
chú ý vệ sinh ăn uống , thích hợp vận động và nghỉ ngơi, bảo vệ thân thể khỏe mạnh

參考資料

衛生福利部疾病管制署兒童網(2015, 1月) · 流感 · 取自

http://www.cdc.gov.tw:8080/M3/cdc_Kidv1_m3_03_01.aspx。

衛生福利部疾病管制署民眾版傳染病介紹(2015, 1月) · 流感併發重症 · 取自


<http://www.cdc.gov.tw/diseaseinfo.aspx?treeid=8d54c504e820735b&nowtreeid=dec84a2f0c6fac5b&tid=3013B7FC8F965336>。

黃美智、蔣立琦總校訂(2014) · 兒科護理學 (五版) · 台北：永大

若您想對以上的內容進一步了解，請洽諮詢電話：05-2756000 轉 40 病房分機 4001、4002

Nếu bạn muốn hiểu rõ hơn về nội dung trên xin gọi số điện thoại tư vấn 05-2756000 chuyên:

Chuyển sang 40 phần mở rộng phòng 4001, 4002

 天主教中華聖母修女會醫療財團法人天主教聖馬爾定醫院 關心您
2018年04月修訂